

Diccionario de bolsillo

FRASES HECHAS CON COMIDA

Frase hecha	Significado en español	Significado en ruso	Ejemplos
importar un pimiento / pepino	dar igual	не волновать, не иметь значения	Me importa un pimiento que no me llame. Yo tampoco le voy a llamar.
tener mala leche / uva	no ser muy buena persona	быть не очень хорошим человеком	En tu lugar, no le pediría nada a Señor Torres. Tiene muy mala leche.
estar de mala leche	estar enfadado, de mal humor	быть не в духе, в плохом настроении	No le hagas caso. Está de mala leche porque no le hemos comprado el juguete que quería.
ser pan comido	ser muy fácil	простая, легко выполняемая задача, «проще пареной репы»	¡El examen fue pan comido! Me esperaba algo más difícil.
ser más bueno que el pan	ser amable, muy buena persona	быть приятным, хорошим человеком	Mi suegra es más buena que el pan. Siempre me ayuda.
al pan, pan y al vino, vino	llamar las cosas por su nombre	называть вещи своими именами	En los periódicos escriben que la gente en España está regular con la crisis. Pero no es verdad, la gente está mal. Hay que llamar al pan, pan y al vino, vino.
estar como un fideo	estar demasiado delgado	быть очень худым, тощим	Carmen ha adelgazado mucho estos últimos meses. ¡Está como un fideo!
estar como un flan	estar temblando de miedo, estar muy nervioso	дрожать от страха, сильно нервничать	El pobre Josete está como un flan. Se le rompió el jarrón de flores y los padres se van a enfadar.
ponerse como un tomate	ponerse rojo	покраснеть	María está muy enamorada de Pablo. Cada vez que lo ve, se pone como un tomate.
comerse el coco	estar pensando de forma obsesiva sobre un tema o asunto	слишком много думать о чем-то, «париться»	¿Has visto a Juan últimamente? Parece hipnotizado por esa chica. ¡Está comiéndose el coco, el pobre!

ser un chorizo	ser un ladrón	быть вором	El Gobierno actual son todos unos chorizos, han robado el dinero de los ciudadanos.
darle la vuelta a la tortilla	cambiar de manera radical la determinada situación o la actitud	резко изменить ситуацию или отношение к ней	Si tienes un mal día, ¡dale la vuelta a la tortilla!
pedirle peras al olmo	pedir algo imposible	просить нечто невозможное	– Jesús nunca me regala flores, ni hace otros detalles. – Ya lo conocesa tu novio, no es nada romántico. No le pidas peras al olmo.
ser del año de la pera	ser muy viejo, antiguo, pasado de moda	быть очень старым, древним, вышедшим из моды	Mamá, no me voy a comprar este vestido, ¡es del año de la pera!
no estar el horno para bollos	una manera de decir que no es el momento oportuno para hacer algo	выражение, показывающее, что сейчас неподходящий момент для чего-либо	¿Visitar a Marcos? Hoy mejor no, porque está muy enfadado por cosas del trabajo. No es buen momento. No está el horno para bollos.
andar/ ir pisando huevos	moverse y desplazarse muy despacio o de una forme torpe	идти очень медленно	Oye, parece que vas pisando huevos. Date un poco de prisa que así no vamos a llegar nunca.
estar en el ajo	estar al corriente, al tanto de un asunto tratado de manera reservada	быть «в теме» (часто имеются ввиду дела, в которые посвящают не всех)	Ese imputado por el crimen también estaba en el ajo.
¡Ostras! / ¡Ostias!	exclamación que denota asombro, sorpresa, admiración o contrariedad	восклицание, передающее удивление или негодование	¡Ostras, se me ha olvidado la cartera!
tener un cacao mental / tener cacao en la cabeza	tener una confusión mental, las ideas poco claras	иметь противоречивые, путающиеся мысли или идеи	Tenía un cacao mental ante la hora de elegir Universidad.
ser un melón	ser necio o ignorante	быть глупым, недалеким	Este chico es un melón. ¿Cómo se le ocurre salir a la calle sin abrigo?

mandar/irse a freír espárragos	cuando alguien está harto de una persona, la manda a freír espárragos para que se aleje	выражение, которым можно послать человека куда подальше, если мы устали от его навязчивых комментариев и присутствия	Como estaba harto de escuchar siempre las mismas tonterías, le mandé a freír espárragos.
ser la media naranja	ser la segunda mitad de otra persona, un ser muy querido	быть второй половинкой	¡Celebra el San Valentín con tu media naranja!
sacar las castañas del fuego	ayudar a alguien a solucionar un problema importante	помочь кому-то разрешить серьезную проблему, вытащить из передраги	Mi hermanito se metió en un lio y tuve que sacarle las castañas del fuego.
ponerse como una sopa	estar completamente mojado, empapado	промокнуть до нитки	Me puse como una sopa porque, de pronto, empezó a llover y no llevaba paraguas.
dar una torta	pegar en la cara a otra persona	ударить кого-то по лицу, «вмазать»	Estos dos chicos se llevan fatal. El otro día se pelearon y Pedro le dio a Pablo una torta.
dar calabazas	no corresponder el amor de otra persona	«дать от ворот поворот»	¿Sabes que Julio se declaró el otro día a María? Pero ella le dio calabazas.
¡Calabaza, calabaza, cada uno pa' su casa!	un dicho popular que proviene del mundo infantil, se utiliza para indicar a otras personas que ya es la hora de ir a casa (las madres pueden decirlo para que los niños que están jugando en su casa se vuelvan a las suyas; o bien, un profesor puede anunciar el final de la clase de esa manera)	«все по домам»	¡Calabaza, calabaza, cada uno pa' su casa!, que ya es de noche.

«Español en serio» – комплексный курс испанского с нуля до B1

Занятия проходят на платформе [ichebnik](#)

Опыта преподавания испанского языка онлайн с 2012 года.

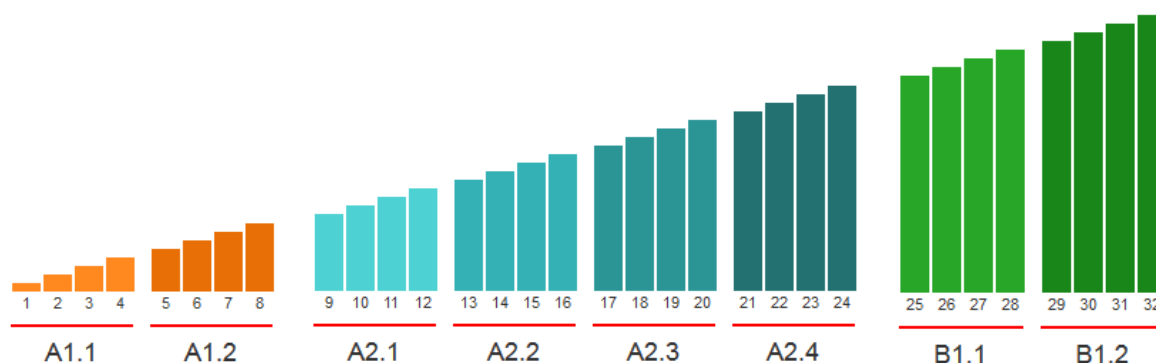
За это время была создана оригинальная система изучения испанского языка онлайн и разработан комплексный курс [«Испанский всерьёз»](#), при помощи которого вы занимаетесь современным испанским языком регулярно, системно и для достижения результата к определённому сроку.

Комплексный курс изучения испанского языка с "нуля" до уровня уверенного владения (B1) состоит из 46 разделов. Примерный срок выполнения всех уроков курса при условии регулярных занятий в среднем по 1,5-2 часа в день составляет около 1 года. За это время реально выполнить программу 3 уровней:

A1 (начинающие) → A2 (продолжающие) → B1 (совершенствующиеся)

Для удобства выполнения программа курса разбита не только на уровни, но и на 9 ступеней.

О режимах занятий читайте [Абонемент или Ступени](#)



Система занятий

[О курсе и системе занятий в нём](#)

Выберите подходящий уровень занятий [С нуля](#) | [A2](#) | [B1](#), перейдите на страницу и начните заниматься. После этого вы сможете выполнить все открытые уроки курса и понять на практике, подходит вам такой способ изучения испанского или нет.

Для сохранения результатов и общения с методистом через Чат зарегистрируйтесь на платформе.

Бесплатные возможности

Также вы можете воспользоваться бесплатными возможностями сервиса:

[Тренажёр испанских слов](#)

[Тренажёр испанских глаголов](#)

[Тесты DELE](#)



Составитель: **Марина Кирюха** Редактор и методист: **Марина Никитина**

Задайте вопрос

Если возникнут вопросы, вы можете задать их методисту и одному из авторов курса Марине Никитиной удобным вам способом:

- Чат на платформе (доступен в Личном кабинете и из каждого урока курса на одноимённой вкладке в меню рабочего поля урока);
- письмо на адрес электронной почты intensiv@ichebnik.ru

